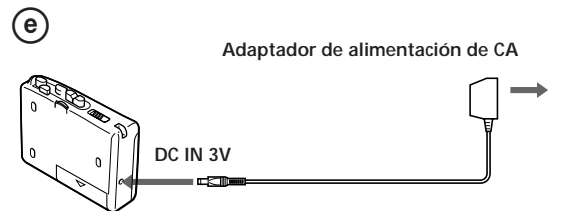
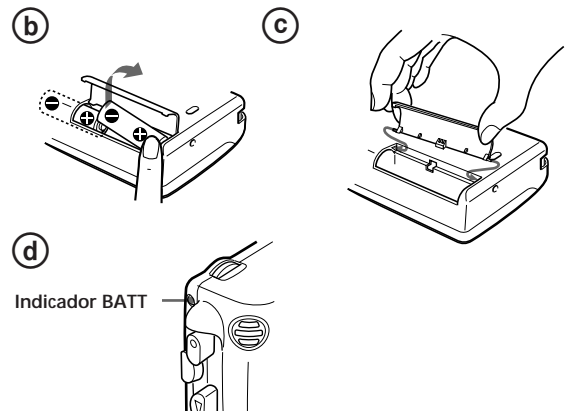
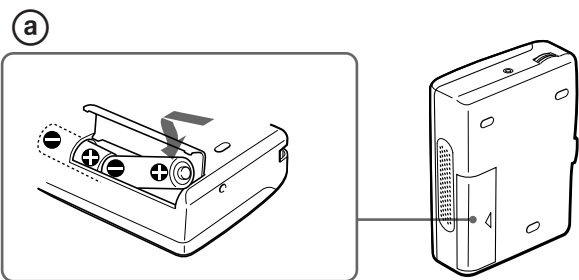
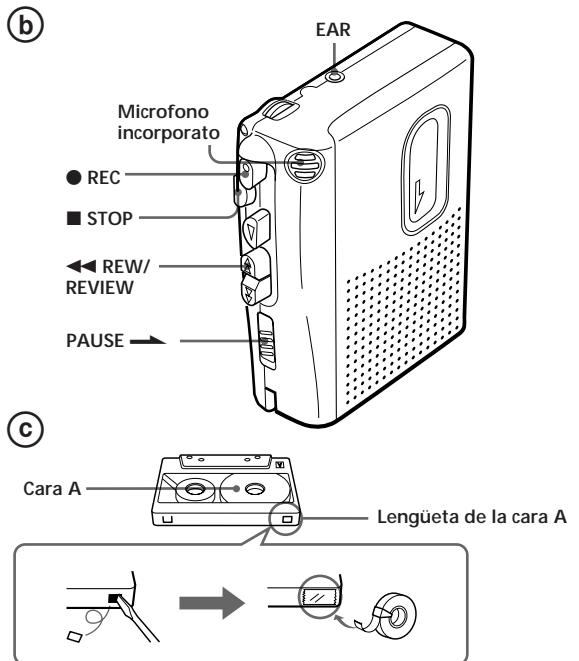
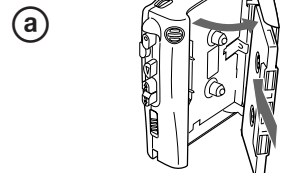
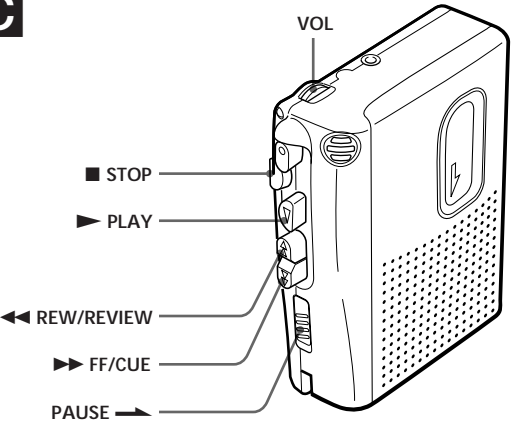
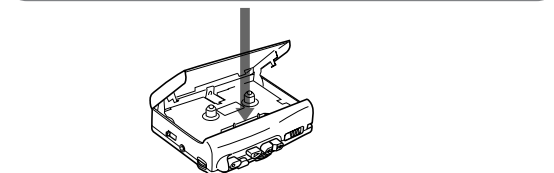
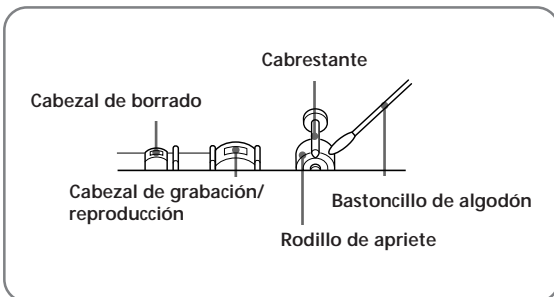


Cassette-Corder

Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso (sul retro)

TCM-333/323

Sony Corporation ©1998 Printed in China


A

B

C

D


Acerca de este manual

Las instrucciones de este manual son para los modelos TCM-333 y TCM-323. Antes de comenzar la lectura, compruebe el número de su modelo. El TCM-333 es el modelo utilizado en las ilustraciones. Las diferencias de funcionamiento se indican claramente en el texto, por ejemplo, "sólo TCM-333".

► Procedimientos iniciales

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-Ⓐ)

Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma DC IN 3V (sólo TCM-333).

- 1 Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Notas

- No cargue las pilas secas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- (sólo TCM-333) La pilas secas no se consumirán cuando se conecte otra fuente de alimentación.

Para extraer las pilas (consulte la figura A-Ⓑ)

Para ajustar la tapa del compartimento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-Ⓒ)

Cuándo sustituir las pilas (consulte la figura A-Ⓓ)

Sustituya las pilas por otras nuevas cuando se atenúe la luz del indicador BATT.

Notas

- Después de utilizar las pilas durante un periodo de tiempo, es posible que el indicador BATT parpadee en función del sonido de reproducción al aumentar el volumen; no obstante, en este caso no es necesario sustituir las pilas.
- La unidad realizará la reproducción de forma normal durante un espacio de tiempo incluso después de que el indicador BATT se atenúe. No obstante, sustituya las pilas lo antes posible. En caso contrario, la grabación posterior no se grabará correctamente.

	(EIAJ*)	
	Reproducción	Grabación
Pila alcalina Sony LR6 (SG)	11	11
Pila Sony R6P (SR)	3	3

* Valor medido por la norma de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) (con una cinta de cassette Sony de la serie HF).

Nota

La duración de las pilas puede reducirse en función del empleo de la unidad.

Corriente doméstica (sólo TCM-333) (consulte la figura A-Ⓔ)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a la toma mural. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado). No emplee ningún otro adaptador de alimentación de CA.

Polaridad del enchufe



Nota

Las especificaciones de la unidad AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de su adquisición.

► Funcionamiento de la unidad

Grabación (consulte la figura B-Ⓐ, Ⓑ)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.

- 1 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara que desee grabar orientada hacia el portacassettes.
- 2 Pulse ● REC. Se inicia la grabación.

Al final de la cinta, la grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE ➡ en la dirección de la flecha. Para quitar la pausa en la grabación, suelte PAUSE ➡*.
Comprobar la parte recién grabada	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto de inicio de la reproducción.

* PAUSE ➡ también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

Para controlar el sonido

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

Nota

No emplee una cinta CrO2 (TYPE II) o de metal (TYPE IV), ya que puede distorsionarse el sonido al reproducir la cinta, o es posible que la grabación anterior no se borre completamente.

Para evitar que una cinta se grabe accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura B-Ⓒ)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

Reproducción de una cinta

(consulte la figura C)

- 1 Inserte una cinta con la cara que desee reproducir orientada hacia el portacassettes.
- 2 Pulse ► PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Al lado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Si conecta auriculares (no suministrados) a la toma EAR, obtendrá salida monoaural de los canales izquierdo y derecho.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/ detener el avance o rebobinado rápido de cinta	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE ➡ en la dirección de la flecha. Para quitar la pausa en la reproducción, suelte PAUSE ➡*.
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Pulse y mantenga pulsado ►► FF/CUE, y suéltelo en el punto que desee
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/REVIEW, y suéltelo en el punto que desee
Avanzar rápidamente**	►► FF/CUE durante la detención
Rebobinar**	◀◀ REW/REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC

* PAUSE ➡ también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

**Si deja la unidad encendida después de bobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de pulsar ■ STOP.

► Información adicional

Precauciones

Alimentación

- Alimente la unidad sólo con 3V CC. Para utilizar CA, emplee el adaptador de alimentación de CA recomendado para la unidad. No emplee ningún otro tipo de adaptador (sólo TCM-333).
- Para utilizar pilas, emplee dos pilas R6 (tamaño AA).

Unidad

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido en el interior de la unidad, retire las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de CA (sólo TCM-333) y solicite asistencia técnica de personal cualificado para revisar la unidad antes de utilizarla de nuevo.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo periodo de tiempo, introduzca el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

Cintas superiores a 90 minutos

No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

Si no se soluciona el problema después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

No es posible pulsar ● REC.

- Se ha retirado la lengüeta de la cinta.

No es posible pulsar ► PLAY.

- La cinta ha llegado al final. Rebobínela.

La unidad no funciona.

- Las pilas se han insertado con la polaridad incorrecta.
- Las pilas están agotándose.
- PAUSE ➡ se desliza en la dirección de la flecha.
- El adaptador de alimentación de CA o el cable de la batería del automóvil no están conectados firmemente (sólo TCM-333).
- Se han insertado pilas, pero simultáneamente se ha conectado el adaptador de alimentación de CA y no se ha enchufado a la toma mural (sólo TCM-333).

No se recibe sonido por el altavoz.

- Los auriculares están enchufados.
- El volumen se ha bajado completamente.

El sonido desaparece o aparece con un nivel de ruido excesivo.

- Ha disminuido el volumen por completo.
- Las pilas están casi agotadas.
- Los cabezales están sucios. Consulte "Mantenimiento".

No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas están agotándose.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.

No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Realiza la grabación o el borrado utilizando cintas CrO2 (TYPE II) o de metal (TYPE IV) grabadas.

Mantenimiento (consulte la figura D)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta

Limpie los cabezales, rodillos de apriete y los cabrestantes con un bastoncillo de algodón humedecido en alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

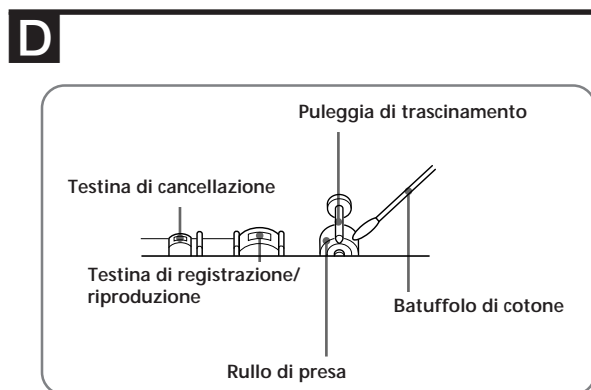
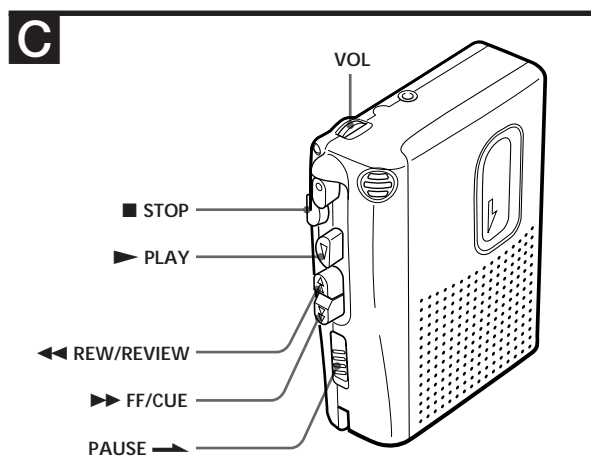
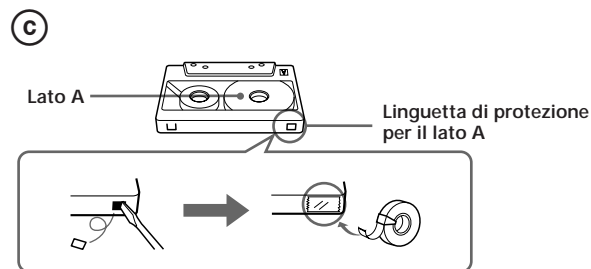
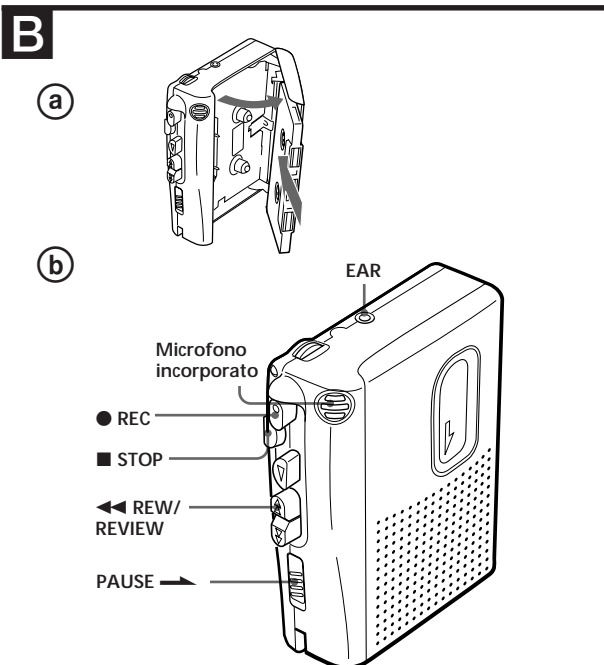
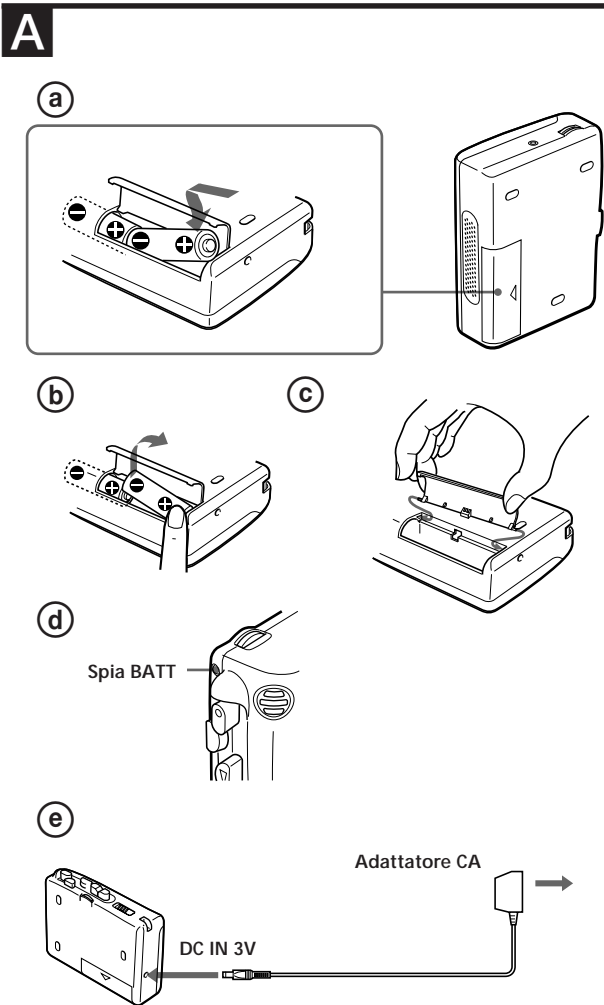
Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

Especificaciones

Sistema de grabación
2 pistas 1 canal monoaural
Gama de frecuencias
250 - 6.300 Hz
Altavoz
Aprox. 3,6 cm de diámetro.
Salida de potencia
130 mW (distorsión armónica de 10 %)
Salida
Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 Ohmios
Requisitos de alimentación
• Dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas): 3V CC
• Toma DC IN 3 V (sólo TCM-333) que admite:
– Adaptador de alimentación de CA Sony AC-E30HG (no suministrado) adecuado para el país donde va a utilizarse la unidad.
– Cable de batería de automóvil Sony DCC-E230 (no suministrado) para utilizar una batería de automóvil de 12 V.

Dimensiones (an/al/f) (incluidas partes y controles salientes)
Aprox. 112 × 91 × 36,5 mm
Masa (sin incluir pilas)
Aprox. 170 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.



Informazioni sul manuale

Le informazioni in questo manuale riguardano i modelli TCM-333 e TCM-323. Prima di iniziare a leggere il manuale, controllare il numero del modello. Il modello TCM-333 è quello utilizzato a scopi illustrativi. Le differenze di funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio "solo per il modello TCM-333".

► Operazioni preliminari

Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

Batterie a secco (vedere Fig. A-a)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa 3V DC IN (solo per il modello TCM-333).

- 1 Aprire il coperchio dello scomparto batterie.
- 2 Inserire due batterie di dimensioni R6 (AA) (non in dotazione) verificando la corrispondenza dei poli, poi chiudere il coperchio.

Note

- Non ricaricare le batterie a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- (solo per il modello TCM-333) Le batterie a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

Per estrarre le batterie (vedere Fig. A-b)

Per riattaccare il coperchio dello scomparto delle batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. A-c)

Quando sostituire le batterie (vedere Fig. A-d)

Sostituire le batterie quando la spia BATT si attenua.

Note

- Se le batterie non sono state utilizzate per un certo periodo di tempo, mentre si alza il volume la spia BATT potrebbe lampeggiare seguendo il rumore di scorrimento del nastro; non è necessario tuttavia sostituire le batterie.
- Anche se le spie BATT si attenuano, la riproduzione del nastro continua normalmente per un certo lasso di tempo. Occorre tuttavia sostituire le batterie, in quanto la registrazione può non essere eseguita in modo corretto.

Durata batteria (in ore, approssimativamente)	(EIAJ*)	
	Riproduzione	Registrazione
Alcaline Sony LR6 (SG)	11	11
R6P Sony (SR)	3	3

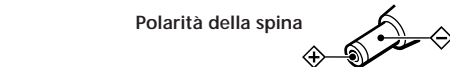
* Valore misurato in base allo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizzando un nastro della serie Sony HF).

Note

La durata della batteria può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Corrente domestica (solo per il modello TCM-333) (vedere Fig. A-e)

Collegare l'adattatore CA alla spina DC IN 3V e ad una presa di rete. Utilizzare l'adattatore CA AC-E30HG (non in dotazione); non utilizzare nessun altro adattatore CA.



Note

Le caratteristiche tecniche per l'adattatore AC-E30HG variano a seconda della zona. Controllare il voltaggio nella vostra zona e la forma della spina prima dell'acquisto.

► Funzionamento dell'apparecchio

Registrazione (solo per il modello TCM-333) (vedere Fig. B-a, b)

È possibile registrare utilizzando il microfono interno.

- 1 Inserire un nastro normale (TYPE I) con il lato da registrare rivolto verso l'utente.
- 2 Premere ● REC. La registrazione incomincia.

Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la registrazione	Premere ■ STOP
Effettuare una pausa durante la registrazione	Far scorrere il tasto PAUSE ➡ nella direzione della freccia. Per rilasciare la pausa di registrazione, rilasciare PAUSE ➡*.
Riascoltare la parte appena registrata	Premere e tenere premuto ◀◀ REW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione.

* PAUSE ➡ verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

Per controllare il suono

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR.

Note

Non utilizzare nastri al CrO₂ (TYPE II) o al metallo (TYPE IV) per evitare che il suono venga distorto durante la riproduzione del nastro o che eventuali precedenti registrazioni vengano completamente cancellate.

Per evitare registrazioni accidentali del nastro (vedere Fig. B-c)

Rompere e togliere le linguette di protezione della cassetta. Se successivamente si desidera registrare nuovamente il nastro, è sufficiente coprire lo spazio che era occupato dalla linguetta con nastro adesivo.

Riproduzione di un nastro (vedere Fig. C)

- 1 Inserire un nastro con il lato da registrare rivolto verso l'utente.
- 2 Premere ► PLAY poi regolare il volume. Un simbolo in rilievo accanto al tasto VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano gli auricolari (non in dotazione) alla spina EAR, l'uscita sarà monofonica da entrambi i canali destro e sinistro.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	Fare scivolare il tasto PAUSE ➡ nella direzione della freccia. Per sbloccare la pausa di riproduzione, rilasciare PAUSE ➡*.
Effettuare una ricerca in avanti durante la riproduzione (CUE)	Premere e tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e rilasciarlo nel punto desiderato
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Premere e tenere premuto il tasto ◀◀ REW/REVIEW e rilasciarlo nel punto desiderato
Avanzare velocemente**	►► FF/CUE nel modo di arresto
Riavvolgere il nastro velocemente**	◀◀ REW/REVIEW nel modo di arresto
Iniziare la registrazione	● REC

* PAUSE ➡ verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

**Se al termine del riavvolgimento l'apparecchio rimane acceso, le batterie si consumano rapidamente. Premere sempre il tasto ■ STOP.

► Informazioni aggiuntive

Precauzioni

Sull'alimentazione

• Fare funzionare l'apparecchio solo a 3V CC.

Per il funzionamento con la corrente alternata, ricorrere esclusivamente all'adattatore CA consigliato per l'apparecchio (solo per il modello TCM-333).

Altrimenti, se si desidera utilizzare le batterie, utilizzare batterie di dimensioni R6 (AA).

Sull'apparecchio

• Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.

• Qualora qualsiasi corpo, liquido o solido, cada sull'apparecchio, dopo avere tolto le batterie o scollegato l'adattatore CA (solo per il modello TCM-333), farlo controllare da personale specializzato prima di impiegarlo nuovamente.

• Mantenere l'apparecchio lontano da carte di credito con codici magnetici e orologi per evitare eventuali danni dovuti al magnete dell'altoparlante.

• Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Sui nastri di lunghezza superiore a 90 minuti

Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

Per qualsiasi domanda o problema relativo a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Soluzione dei problemi

Consultare il rivenditore Sony qualora, dopo avere eseguito le verifiche suggerite nel seguente elenco, i problemi riscontrati permangano.

Non è possibile premere ● REC.

→ La linguetta di protezione della cassetta è stata tolta.

Non è possibile premere ► PLAY.

→ Il nastro ha raggiunto la fine. Riavvolgere il nastro.

L'apparecchio non funziona.

- Le batterie sono state inserite senza rispettare la giusta polarità.
- Le batterie sono scariche.
- Il tasto PAUSE ➡ è stato spostato nella direzione della freccia.
- L'adattatore CA o il cavo batteria auto non sono stati correttamente inseriti (solo per il modello TCM-333).
- Sono state inserite le batterie e contemporaneamente è stato inserito l'adattatore CA che non deve essere collegato alla presa di rete (solo per il modello TCM-333).

Dal diffusore non fuoriesce alcun suono.

- Sono inserite le cuffie.
- Il volume è completamente abbassato.

Si è verificato un abbassamento del suono oppure è stato riprodotto con eccessivo rumore.

- Il volume è abbassato completamente.
- Le batterie sono deboli.
- Le testine sono roviniate. Vedere la sezione "Manutenzione".

Non è possibile registrare.

- Il collegamento non è stato effettuato in maniera corretta.
- Le batterie sono deboli.
- La testina di registrazione/riproduzione è sporca.

La registrazione non può essere cancellata completamente.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o la cancellazione viene effettuata con un nastro CrO₂ (TYPE II) o metal (TYPE IV).

Manutenzione (vedere Fig. D)

Per pulire le testine e il percorso del nastro

Pulire testine, rulli di presa e pulegge di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

Per pulire l'esterno dell'apparecchio

Usare un panno morbido, leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare, alcool, benzina o diluenti.

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione

2 piste, 1 canale monofonico

Risposta in frequenza

250 - 6.300 Hz

Diffusore

Circa 3,6 cm di diametro

Potenza di uscita amplificatore

130 mW (distorsione armonica al 10%)

Uscite

Presa cuffia (minipresa): 8 - 300 ohms

Alimentazione

• Due batterie R6 (AA) (non in dotazione): 3V CC

• Presa DC IN 3 V (solo per il modello TCM-333) per:

- L'adattatore AC-E30HG (non in dotazione) utilizzabile nello stesso paese nel quale l'apparecchio è in commercio.
- Cavo batteria auto Sony DCC-E230 (non in dotazione) per uso su una batteria auto 12 V.

Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti sporgenti e i comandi)

Circa 112 × 91 × 36,5 mm

Peso (batterie escluse)

Circa 170 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.